

Глоссарий по риск-менеджменту

<http://glossary-of-terms.ru/?do=g&v=164>

Русский	Английский
<p>rarorac Комбинация методик raroc и rorac, при которой делаются определенные корректировки риска в отношении потока доходности, а отчисления из капитала отличаются при разных ожиданиях риска по различным видам деятельности. несмотря на то, что это может показаться</p>	<p>rarorac A combination of risk adjusted return on capital (raroc) and return on risk adjusted capital (rorac) in which specific risk adjustments are made to the return stream and the capital charge is varied to reflect different expectations of risk in different b</p>
<p>анализ сценария Методика измерения риска, при которой переоцениваются позиция или портфель в отношении нескольких различных значений базового актива(-ов) внутри определенного интервала. обычно это текущая цена плюс-минус два или три стандартных отклонения дневного или ме</p>	<p>scenario analysis 1. A set of pseudo-criminological methods for analysing and classifying the plausible risk channels for a data intrusion. the methods are based around first delineating the means, motives and opportunity that an intruder may have for conducting the attack. t 2. A risk measurement technique which revalues a position or portfolio at several distinct values of the underlying asset(s) within a specified interval, typically the current price plus or minus two or three standard deviations of daily or monthly moves.</p>
<p>волатильность 1. Изменчивость 2. Показатель, характеризующий неустойчивость, изменчивость. применительно к ипотечным кредитам волатильность, как правило, измеряет отклонения от планового погашения задолженности.</p>	<p>volatility 1. The degree of price fluctuation for a given asset, rate, or index; usually expressed as a variance or standard deviation. 2. A statistical measure of the tendency of a market price or yield to vary over time. 3. Волатильность, относительная скорость, с которой цена перемещается вверх и вниз; мера степени изменений рыночной стоимости ценных бумаг, определяемая за период в 52 недели (12 месяцев) и измеряемая в процентах. для того чтобы измерить волатильность, нужно 4. This property describes the degree and rate at which a liquid will vaporize under given conditions of temperature and pressure. when liquid stability changes, this property is often reduced in value. 5. Относительная скорость, с которой цена перемещается вверх и вниз. вычисляется годовое среднеквадратичное отклонение ежедневного изменения цены.</p>
<p>имитационный анализ/исследование методом моделирования Методика измерения риска. основанная на историческом методе и/или методе монте-карло.</p>	<p>simulation analysis A risk measurement technique based on ranges of historical price changes and/or monte carlo methods.</p>
<p>капитализировать риск Предоставить капитал специально под обеспечения риска.</p>	<p>capitalize the risk To set capital aside to fund a risk.</p>

<p>корреляционный риск Риск потерь в результате нарушений (разрывов) в корреляции между финансовыми инструментами, продуктами, валютами или рынками.</p>	<p>correlation risk Risk of loss resulting from breakdowns in observed correlations between instruments, products, currencies or markets</p>
<p>кредитный риск Риск того, что участник-контрагент не исполнит свои обязательства в полной мере либо на требуемую дату либо в любое время после этой даты.</p>	<p>credit risk The risk that a counterparty will not settle an obligation for full value, either when due or at any time thereafter</p>
<p>лимит потерь Максимальный приемлемый размер потерь при моделировании отдельных типов риска.</p>	<p>loss limit The maximum loss considered acceptable in the simulation of a specific type of risk. usually in a worst-case or stress test analysis</p>
<p>невыполненная транзакция Транзакция с ценными бумагами, не выполненная на дату расчетов из-за технических причин или временных трудностей.</p>	<p>failed transaction A securities transaction that does not settle on the contractual settlement date. usually because of technical or temporary difficulties</p>
<p>несвязанная подверженность риску Подверженность фактору риска, при которой все остальные факторы риска не изменяются.</p>	<p>uncorrelated exposure Exposure to a risk factor, assuming that all other risk factors will remain constant.</p>
<p>несистематический риск Элемент ценового риска, который может быть в значительной степени уменьшен диверсификацией внутри активов данного типа.</p>	<p>non-systematic risk An element of price risk that can be largely eliminated by diversification within an asset class.</p>
<p>перевод риска Использование финансовых инструментов для изменения схем потока денежных средств в портфеле активов или пассивов.</p>	<p>risk transfer 1. Shifting the responsibility or burden for loss to another party through legislation, contract, insurance or other means. risk transfer can also refer to shifting a physical risk or part thereof elsewhere. 2. The use of a security or contract to change the pattern of cash flows in a portfolio of assets or liabilities.</p>
<p>предрасчетный риск Риск потерь из-за невыполнения обязательств контрагентом или клиентом до установленной даты расчетов, когда размер потерь зависит от преобладающих (существующих) ставок (курсов) на рынке.</p>	<p>pre-settlement risk Risk of loss resulting from counterparty or customer default prior to the settlement date where the size of loss is dependent on prevailing market rates.</p>
<p>прямой кредитный риск Риск потерь из-за невыполнения обязательств контрагентом по традиционным балансовым обязательствам, таким как кредиты или долговые ценные бумаги, при условии нахождения под риском всего обязательства.</p>	<p>direct credit risk Risk of loss resulting from counterparty default on traditional on-balance products, such as loans or issued debt, where the exposure is the full value</p>
<p>пул рисков Набор рисков, связанных с определенными обязательствами и обычно финансируемые через особое соглашение между андеррайтерами.</p>	<p>risk pool A collection of risks associated with a specific set of contingent obligations and usually financed by a specific agreement among underwriters.</p>
<p>риск волатильности Риск того, что держатель или продавец стандартного или</p>	<p>volatility risk</p>

"встроенного" опциона будет подвержен потерям в случае действительного или связанного с рыночными ожиданиями изменения волатильности.	
риск кастодиана Риск утери ценных бумаг, переданных на хранение кастодиану, вызванный неплатежеспособностью, небрежностью или мошенническими действиями кастодиана или суб-кастодиана.	custody risk The risk of loss of securities held in custody occasioned by the insolvency, negligence or fraudulent action of the custodian or of a sub-custodian
риск конвертируемости валюты Риск потерь из-за неспособности конвертировать одну валюту в другую в результате политической/экономической политики.	currency convertibility risk Risk of loss resulting from inability to convert a currency into another as a result of politica/economical policy
риск кредитного спреда Риск потерь в результате неблагоприятных изменений в распределении ценных бумаг различного кредитного качества (например, обязательства предприятий и государственные облигации).	credit spread risk Risk of loss resulting from adverse effects of changes in the spread between securities of differing credit quality (eg corporate and government bonds)
риск кредитного эквивалента Риск потерь из-за невыполнения обязательств контрагентом по забалансовым статьям с ненаступившим сроком погашения, таким как свопы или опционы, когда размер риска зависит от цен, сложившихся на рынке.	credit equivalent exposure
риск ликвидности рынка Риск потерь из-за отсутствия ликвидности на рынке, препятствующее быстрой или эффективной ликвидации позиций или портфелей и ограничивающее доступ к денежным средствам.	market liquidity risk Risk of loss resulting from lack of market liquidity preventing quick or effective liquidation of positions or portfolios and limiting access to funds
риск модели Риск того, что модели оценки риска могут быть некорректно или не соответствующим образом использованы.	model risk The risk that models may be incorrectly or inappropriately applied
риск налогообложения Риск потерь из-за изменения налогового законодательства или непредвиденного налогообложения.	taxation risk Risk of loss resulting from changes in tax laws or unanticipated taxation.
риск нарушения окончательности перевода Риск того, что условный перевод денежных средств или (поставка) ценных бумаг будет отменен.	finality risk The risk that a provisional transfer of funds or securities will be rescinded
риск осторожной ликвидности Риск потерь из-за неспособности поддерживать минимальный размер коэффициента ликвидности.	prudential liquidity risk Risk of loss resulting from inability to maintain minimum liquidity ratios
риск падения кредитного рейтинга Риск потерь из-за неспособности привлечь средства по приемлемой цене или получить доступ на рынки.	shift in credit rating risk Risk of loss resulting from inability to raise funds at acceptable cost or access markets
риск потери основной суммы Риск того, что продавец ценных бумаг поставит ценные бумаги, но не получит денежные средства, или того, что покупатель ценных бумаг осуществит платеж, но не получит ценные бумаги.	principal risk The risk that the seller of a security delivers a security but does not receive payment or that the buyer of a security makes payment but does not receive delivery.
риск потери репутации Риск потерь из-за снижения репутации на рынке, приводящее к потерям в бизнесе.	reputation risk Risk of loss resulting from decline in reputation in the market resulting in loss of business.

<p>риск преждевременной оплаты Вид риска реинвестирования, когда ссуда выплачивается до наступления запланированного срока, так что инвестор вынужден реинвестировать полученные средства в возможно менее доходный новый инструмент.</p>	<p>prepayment risk A form of reinvestment risk that arises when a loan is repaid before its scheduled final maturity, so the investor must re-invest the principal into a new instrument possibly yielding less than the original</p>
<p>риск реинвестирования 1. Риск потерь, связанный с реинвестированием доходов по более низким ставкам. 2. В широком понимании: неуверенность в будущем уровне доходности и процентных ставок после истечения срока текущих инвестиций. в узком понимании: риск инвестора в ипотечные ценные бумаги, связанный с необходимостью реинвестировать досрочные платежи в период</p>	<p>reinvestment risk The risk of loss resulting from having to reinvest interest or coupons received on an investment at lower market rates in the future.</p>
<p>рыночный риск Риск потерь, зафиксированных на балансовых и забалансовых позициях из-за изменения рыночных цен.</p>	<p>market risk The risk of losses in on-and off-balance sheet positions arising from movements in market prices</p>
<p>самый неблагоприятный вариант Относительно маловероятный и пессимистический сценарий развития событий; в редких случаях является самым неблагоприятным возможным исходом.</p>	<p>worst case A relatively unlikely and relatively adverse scenario, but rarely the worst possible outcome.</p>
<p>связанная подверженность риску Подверженность фактору риска, учитывающая воздействие связанных факторов риска.</p>	<p>correlated exposure Exposure to a risk factor, taking into account the impact of correlated risk factors</p>
<p>системный риск Риск, связанный с неспособностью одного из участников выполнить свои обязательства и приводящий к нарушению функционирования других участников или</p>	<p>systemic risk The risk that the inability of one institution to meet its obligations when due will cause other institutions to be unable to meet their obligations when due.</p>
<p>фактор риска 1. Всякая рыночная переменная, волатильность которой является источником риска. 2. Психогенный фактор измененных, непривычных условий существования, характерных наличием угрозы для жизни. оказывает существенное влияние на переживание ситуации экстремальной. на этапе стартового психического напряжения появляется психическая напряженность 3. Психогенный фактор измененных, непривычных условий существования, характерных наличием угрозы для жизни. оказывает существенное влияние на переживание ситуации экстремальной. на этапе стартового психического напряжения появляется психическая напряженность, объективируемая в мимике, активности речевой, глубине сна, изменениях регистрируемых физиологических функций. в генезе стартового напряжения при наличии фактора риска четко прослеживается и неуверенность в надежности технических систем, и умственное «проигрывание» вероятности возможных аварийных ситуаций. 4. , в медицине - один из факторов, способствующих возникновению заболевания (напр., курение - фактор риска по отношению к инфаркту миокарда или раку).</p>	<p>risk factor 1. Any market variable whose volatility is a source of risk. 2. A characteristic that increases a person's likelihood of getting a particular disease √ smoking is a risk factor for lung cancer. √ obesity is a risk factor for diabetes.</p>
<p>ценовой риск Риск потерь из-за изменений рыночной цены товара или финансового инструмента.</p>	<p>price risk Exposure to loss as a result of a change in the market price of a physical commodity or a financial instrument.</p>
<p>Чувствительность к фактору риска Показатель(мера) риска, который определяет величину подверженности к одному из факторов риска.</p>	<p>factor sensitivity A type of risk measure that quantifies exposure to a single risk factor</p>

Глоссарии бюро переводов Фларус

<http://glossary-of-terms.ru/>